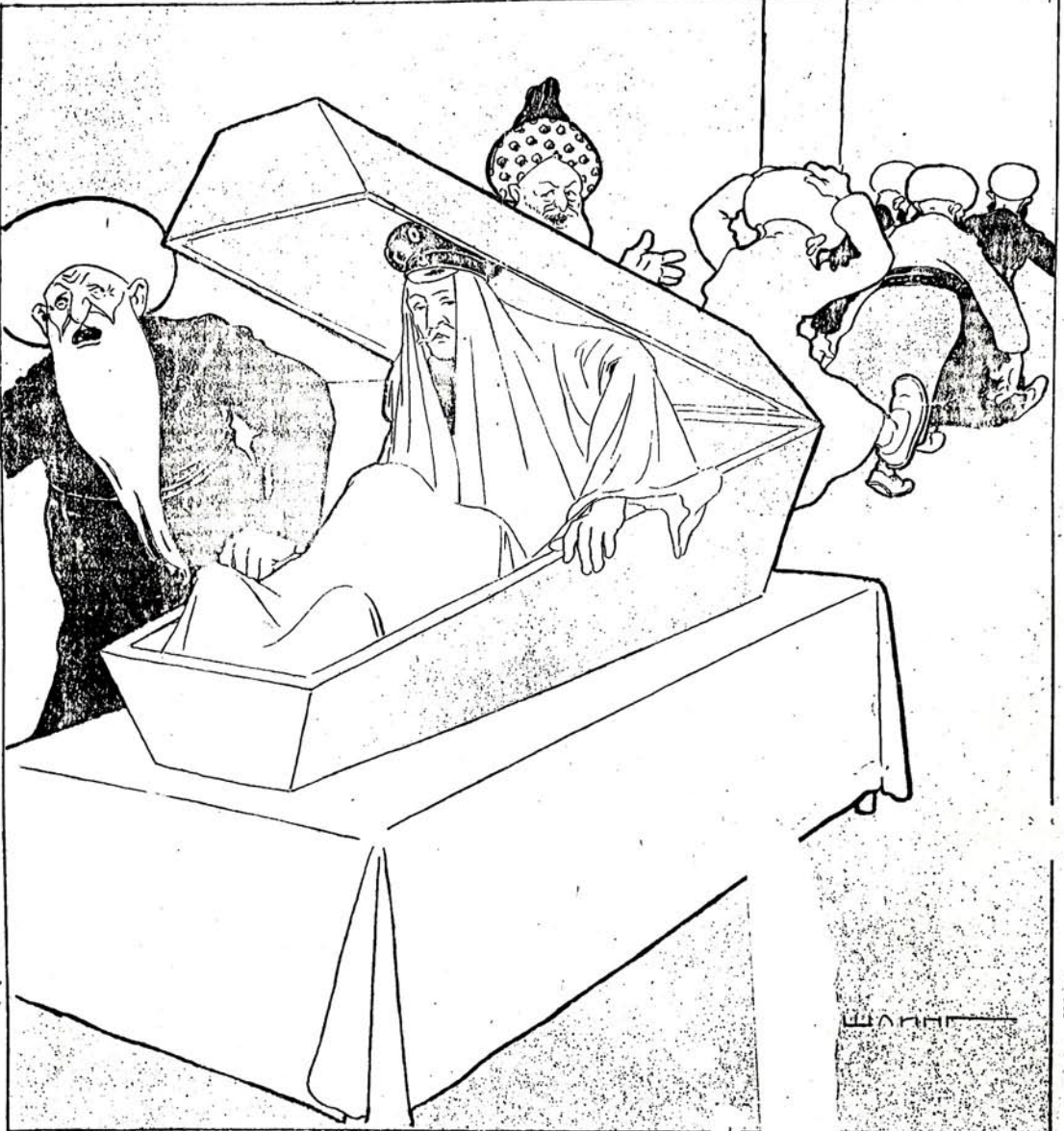


میلاد النبی

№ 34.

قیمتی ۱۳ قپک

۳۴
کرمی دوون کتبخانه سیرا



۱۹۵۰

Электростанция Б. Выход, Тифлис

ابونه قيمت قلميده و غير شهرله يانوارك اولدن
ديقارلك اوتوز برنه تك، يعني

۱۲ آيلنى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ آيلنى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ آيلنى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ آيلنى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قك

جنبي مملكتلره ۱۲ نيلنى ۶ منات، ۶ آيلنى ۴ منات
نسخهسى - ادارمه زده ۱۰ قك، اوزگه شهرارده - ۱۲ قك

مجموعه ملك آدريسى: قفليس وارانسوفسكى كوچه ده نومه ۴۷

ملا نصرالدين ادارهسى

Тифлисть. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

۱۰ سپتيمباير ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولونور

۱۵ شعبان ۱۳۲۵

ياپولى ياچولى وير، ايسته ميريك بز خاراشو
مالاديس قارلمزى سير ايله مز ايستري نان
ايشيدوب بوسوزى چوخ گولدى غوبر لاطور اودم
خوشنا گلدى گلوب نطقه ديبوب خنده كتبان
”آب ايتوم نى دومايتى استاروفا، استاروخا
لطف بي حد قيلارام من سزه هر ساعت وان
يارانال ويردى گنه اوچ خاراشو بر مالاديس
يوز قويوب چوندى اودم خانه سته اولدى روان
اي عزيزم سگا عبرتدى بو سوز ايله قبول
خاق دن چكمه گنگن گردنه چوخ بار گران
مرحبا روم ديبهر هم مالاديس روس ديبهر
آقوين در بيسليرم جمله سخاى ايران
خاق دن كس طمعك كاسب يولدانه سيفين
زدر دردهمه غوبرنات قاپوسى خدمت خان؟
”تقير“

ديدى بو تحفه دى قطعاً آلاز اشخاص بولى
گر غوبرناتوره و رسم ايده چك بى احسان
مختصر گوتدى چولى سيلدى توز و تيراغنى
گتوروب ويردى غوبرناتوره اولدمده نشان.
تاغوبرنات گوروب سويله دى ”اشدو اشدو“
گنراله ديدى ”بو تحفه دى جانم قربان“
يارانال آلدى چولى ويردى غلامينه اودم
شموك قلى آچوب گول كمى اولدى خندان.
يارانال سويله دى اوچ بول ”خاراشو“ بر ”مالاديس“
داخل اولدى ايويته قيلمى شموداد و فعان
”نه غاظدر ايله ديم اوزننه بايامله من
ييارم فاطى يولار يالمى بى شك و گمان.“
مختصر كنده گلوب تا فاطى گوردى ارينى
يوزى قاره الى بوش زورنا چالير هم بالابان
شموا سويلدى فاطى ”چولى ساندگ نچهيه؟
نهالى چيلاقتمز تولدى مگر ايله بيان“

ديدى اى فاطى چولا اوچ خاراشو بر مالاديس
يارانال ويردى اكر سود اولاي ايتكه زبان“
ايشيدوب فاطى ووروب كرده ايكي الله فانس
بى نوانك بيله كه چشمه تار اولدى جهان
دوردى عورت آياقه گييدى دولاي چارووى
شموى گوتدى ميونب يابنى چون شيرزيان
گيردى تا شهره غوبرنات قابوس ايندى طلب
ديشره چيخدى يارانال گوردى گاور دادوامان
ديدى ”زاجم نى سيديش استاروخا دلي چايغو؟“
باش ا گوب عورت بى چاره ايدوب آه و فعان
عرض قيلمى: يارانال من شموك فاطى سى يم
ليه ظلم ايسليه بيلم امنائى ديوان .
ويرسن اوچولاسن اوچ خاراشو بر مالاديس
گون بگون آرتا گوروم دولت بوشهرت شان
كاسوبق بول بزه لازمدى، خراشو مالاديس

فاطى

گوش ايدون عرضه يكسر سز اياپير و جوان
برجه تمثيل گلوب خاطر يمه ايلوم . عيان .
قل ايدوبلر بو گيچين ايل واريدي برجه كيشى
صاحب خذيل رمه اهل محال ايروان .
توخومشدى فاطى سى اصل قايوق بر چولاسب
خيل مطبوع دل اوبز گران قسدري گران
ايشه مشدى اونون اوستنده فاطى تا ايكي آى
تار يودينده اونون بند ايلديوب رسته جان
شموا ويردى چولى سويله دى ”كي همسر من
صبحتن سال چولى مين يا بنى اول شهره روان
آياروب بو چولى سن شهرده سات قرخ مناته
بر قيك اسكيكه و برمه كه اولور بس ارزان
سانوب آل ”تيل پرى“ به ”گول پرى“ به، مينته لك
يرتيلوب ”گول پرى“ نك بوخدر آياقنده تومان
اى اندامى چخوبدر ايشيگه ”نازيرى“ نك
گوينك آل اگننه هم باضنه شال شيروان .
سنسى تارى آكشى آل يالووشاق منده
فصل يايلاهده تيكيم مينته شال كرمان .
ساقتر آل ”ماه پرى“ به، ”شاه پرى“ به گوزگى داراق
آلگه جهرمه، ايگ بر لكه فير چيت و كتان
فسدى زرتيخ اهال ال گتو تنوير ايليك
توك باسوب جانمزي سركه بيته اولدى مكان
حسوا برجه دودوك آل مموا برجه لولوك
غلووا برجه پاپاق آل و ويريم حق چوبان .
اگن باشك توكولوب آل اوزكا بر كينك
مايدانا لوختا آلوب ايشكده برجه پالان .

مختصر گوتدى چولى شهره روان اولدى او كورد
چكننه سالى گوروب چارسوى بازار و دكان
قرخ منات سويله دى بر كيمه اولى آلد ايديار

دمويوت آفاجى

الله عمر و برسه ز ا هر دن بر مان ياديمه
دوشور كه كيچن ايل رمضان آينده بريم
باكونك جماعتينك باشلارينك صاحبزاد
يره جمج اولوب هدايت مجلسى قوردلار
وجاهل جو هولاره و عظ و نصيحت ايله ديلر
كه تابانچلرى يره فويسولار و كيدوب ايلورينده
راحت ا نلش سولر . يعنى سوزوك دوزى ، بر
اوقات ايشل ياخشى كيديردى، وايئده معنى
اوقدر پيس گنيمير، ايندى نك بوساعنده الحمد
لله بر بيشيگكده بورنى قانامير . شكر اولسون
الله ، ايندى باكو ايله آغداش محالى نك
هيچ قلاوى بوچدر .
الله عمر و برسون ، من بيلدير هميشه

دی : من هله بالاجا اوشاق ایدم . حیاطمزرگ
آشماغاسنده آرچک کنارلنده بریکه « سویوت »
آعاجی وارایدی . اما آعاج دیریم : قولی ،
بوتاقلی ، زوربا ، یوغون .

الله عمر ویرسون ، هدایت مجاسینه باخاندان
منم یادیمه همان سویوت آعاجی دوشهدی .
یاخشیی یادیمه گلیر . برگون بر بالاجا یل
اسدی . یعنی ایله بر یرک یل دگلایدی :
آتجاج آلما آعاجندن بر قدر آلما توکولدی .
اریک آعاجندان بر آز اریک توکولدی . غیر
آعاجلاردن بر آز یایراق توکولدی والسلام .
اما اوزافسان قولاقمه بر شاقیقیتی سسی
گلدی . گویا که بر آعاج سینوب یخیلدی
یره . قاجدیم گوردیم که همان آرچک
کنارده کی سویوت آعاجی کوکیندن سینوب
یخیاوب یره .

یازیق آعاج چوروک ایمش .

الله عمر ویرسون ، باکونگ هدایت مجاسی
اولماسیدی . باکونگ جوانلاری دینچ اوتور
ماز دیلار ، ایندی الله شکر اولسون فورد
قوزی ایله اوتایدور . گنه بیلمیرم نهدن سه
هدایت مجاسینی یادیمه سالانده آرچک کنارنده
سینوب یان اوسته دوشن سویود آعاجی یادیمه
دوشور . من بو سوزی بر نجه حکیمه
دیمشم . مگا جواب ویریرلرکه همان سویوت
آعاجی یقین چوروک ایمش . دوگردان منم
یاخشیی یادیمه گلیر که یازیق آعاج کوکیندن
چورومش ایندی

اوتیچون بر بالاجا یله تاب گتوره بیلمه دی .
ایندی ، آی ملا عمو ، بو سوزلری یازوب
سگا گوندردیم ، اما بیلمرم آخرده نه امضا
قویوم . بر ایستدیم که « هوب هوب »
امضاسی یازم ، صوگرا گوردیم که بزیم
باکو جماعتی عایب اولماسون ، تاماا هوب
هوبدرلار . آخرده ایستدیم « دهلی »
امضاسی ایله یازم . گنه گوردیم که بورالرده
بیله شی غریبه شی دگل . صوگرا دیدیم قوی
« سرسم » یازیم ، اما ترخدم که سن
تعجب ایلمه میسن دخی نه باشکی آغردیم .
موزان ، هرم خیال ، لاغلاخی ، خورتان
- بوللارک هیچ بریسی بورالرده گورولممش
و ایشیدیلیممش وغریبه ومزهلی وتعجبلی شی
دگل . چوخ فکرن صوگرا گنه دیدیم که
« قرخ آیباخ » هامی سندن یاخشیدر

سن لله ، ملا عمو ، قوی سویوت آعاجی تک
سالمقنه سکا د شد دیمه :

هر صبح مینالم زغم هر شام زاری میکنم
لهوپ هویم نلاغلاخی صد چشمه جاری میکنم
در هر چمن نوجشمه چون موزان کردم بدید
هم قوربانا هم تسبانا صد دجله ساری میکنم
هر جا که بینم ملتئی می نالم از هجر دهلی
اورا بافغان هر نفس امداد یاری میکنم
یکبار بر سرسم رسم خورندان شوم دمدم زلم
اسرار دل کرده عیبان تاجان نزاری میکنم
خواهش که از هر بر کنم در بنده کی باشم قبول
از هر ج مرچ انشا کنم هرمدم خیالی میکنم
قرخ آیباخ

حاجی لاریم

قازه حیاتک ۱۰۵ می نومرهنده اسماعیل
صادق زاده یازدیق « تشریحی یاخود تاسمعی
ایدک » مکتوبی اوخویانده منم یادیمه بر
مطلب دوشدی .
آخر وقتلرده قاقازک بعضی شهرلردن
مسلمان تاجرلری عادت ایدوبلر یاواش یاواش
روسیته گیدوب مال آلباقه . من همیشه
گوردم که حاجی و مشهدیلریم دسته دسته
گیدرلر مثلا ماسقوا ، نیزی شهرینه ،
وارشواویه ، آدیسایه و غیر یرله ، و بو
شهرلرده آیبار ایله قلوب مال آیلرلر و
صوگرا قایدوب کلیرلر ایولرینه .
تعجب بوراسنددر که بو سودا کارلارک
چوخی مؤمن و مقدس حاجی لاریمزر .
بس بوللار اوروس شهرلرنده نجه آیبار
ایله نه ییوب ایچیرلر ؟

آشکار شتی در که بوللار یانلارینجه مسلمان
چوره کی آبارمیرلار ، چونکه آبارسالار کرک
هرمسی یاتجه یش یوط چورمهک آبارا .
یله معلوم اولور که بوللار اوروس چورمه کی
یرلر ، اوندان اوتری که مثلا ماسقوا شهرنده
مسلمان چورکچی سی یوخدر . (اما دوگردان
آبار ماسقودا اولانده آدامک یادیمه نخچوان
و تبریز چورکچی دوشور . آخ گوزل وطن !)
معلوم شی در که تیم مؤمن حاجی لاریم
یا اینکه اوج آیک . نته هیچ بر نیکده
ات یعیملر یا اینکه یسارده اوروس کسدیکی
اتی یرلر ، چونکه نه موسقواده مسلمان
قصاب وار ، نه نزلر ، نه نده غبر روسیه

شهرلرنده . بز بونی ده گوروریک که حاجی لار
یانلارینجه تمیز ات آبارمیرلار . اگر
آبارسالار کرک هرهمسی یاتجه یش اوج
آیک مدتنده اون بوت ات آبارا .

برجه شییده من باشه دوشه بیلمیرم که
بو مقدس حاجی لاریم تمیز سولی هاردان
آلوب ایچیرلر . ماسقوده و نیزی ده بر
قطره سو تانباق اولماز که مردار روسلارک
الی ده گه مش اولسون . بز بونی ده گوروریک
که حاجی لاریم یانلارینجه تمیز سو آبارمیرلار ،
اگر آبارسالار کرک هرهمسی الی یوجقه
سو ویره باقازده آباروب چیخارده روسیته
(یعنی بوتک بر او قدر اذیتی یوخدر) .
دخی واضحدر که بو چور سفرلر مسلمانک
تقوا و عبادتده مانع اولان شبارک بری در .
الله تعالی بو یورودر که منم یرلریم چوخ
وسیع در ، بر یرده که سزک عبادتگزه مانع
اولورلار کیدک اوزکه مکانه .

اما بوتک عوضنده بزیم بر پارا مؤمن
حاجی لاریم تبریزی و طهرانی قویوب گیدرلر
ماسقوا ، وارشواویه و غیر مردار ولایتلره
بس بو نه ایشدی ؟

یارم ، گنه اوردوباد قرمزی سقالی لاری
منم بو سوزلری اوخویوب دیه جک لار که
« ملا نصرالدین » سارساخوب . اما مگا
معلمدر که اوردوبادک اوزیندن هر ایل
ماسقوایه نجه حاجی گیدوب اوج آی بابی
اوراده آیش ویریش آیتلریم هیچ بوللار
دیین یوخدر که گیدوب اوراده سولج آی
قالیر سگز به نه ییوب ایچیرسگز .

الله روسیتی داغیتسون : روسیت چیخاندان
مسلمانلارک ایشتی دوز گتیرمیر . بر طرفندن
مسلمان اوشاقلاری گیدوب روس دارالفنونلارنده
اوخویوب کلدیلر و باشلادیلار روسیتک
مکتب و مدرسه لرینی تعریفلمک . بر طرفندن
تاجرلاریم داداندیلار روسیته و ایلده بر
دقمه مال آلباق بهانه سبله گیدوب اوزلرینی
میردادیلوب کلیرلر وطنلرینه .

هر چند بزیم بو سوزلریم بر پارا
تاجرلریمه آجیق کلهجک کن بو سوزلر
دوغری سوزلردر .



دوغری سوزیده گیرتمک لازم دکل،
 اوندان اوتری که
 «گر راست سخن گوئی و درید بهائی»
 «بهتر که دروغت دهد از بند رهائی»
 «موزان»

یووالار

لاهیج قصبه سنده وار:

- (۱) اعلا «قوش» یوواسی بخشی «قارا تووق» یندیرچین ... هر کس خواهی ایتسه آپاروب شماخیده یخشی قیمته صاتا ییلر.
- (۲) «لنت» یوواسی . غرته اوخویانلار- دان هر کس گولکی لنت ایستور بیوره ییلرا
- (۳) «باش یندیرمک» یوواسی . هر کس ایستور که اوگا باش یندیرسونلر ییورسون لاهیجه ؛ اما بو شرط ایله که گلنده «قازاق» پالتاری گیوب گلوسور .
- (۴) «ساووق» یوواسی . سبیریلک ساو- وق و مشقین ینلمک ایستیلر بیرده زحمت چیکوب اوزا گیدیمه سونلر .
- (۵) «افترا» یوواسی . هر کس خواهیش ایدرسه ، بسمالله ...
- (۶) هله جوخلی بووالارده وار که اوللاری دایش ساق تیر بانامش اولوروق . هله وقتی دکل . «خروس»

لاهیجه ترقی

گون به گون دلانته ، سفالته ، رذالته ، شقاوته ، دنانته ، بطالته ، کسانته و هر نوع خیانت کارلعه ترقی ویروروک . لاهیج محله لرینده هر گون جهالت بومبالاری پاتلامقدهدر بو سببه سمی اولونور که آرتوق اذیت اولما سون . اتحاد بر مرتبه چانویه بربریزه قوی فازاندان سانگره ال اله ویروب بربریزه گتوروب کله ماغالان قویویه توللیوروق . اک لازملی صحبتمز «غیبت» در . بو صحبت باعث ترقی مز اولدوقندن گون به گون رونق نیامقدهدر . آز چکر که بو صحبتدن باشقه قصبهمزده اوزگه صحبت اولماز . بدخواهلق اک قوی دوستمزد ا ایندی کیم دبه ییلر که لاهیجه ترقی آزدر ؟ خیر ، دنیاده اوزیمز- دن مسعود آدملر بیلمیوروک . «خروس» بدالتحریر : بوراده مس دوگه نکل پارت ها پارلندن قولاعلارک پرده سمی بر درجهده

سس کیچوب یوخیدان اویساده بیامیوز . الله اوزون رحم ایت ا . . . قولاق پرده لری قالین! یوخیلار شیرین ا

تازه اختراعلر

- (۱) باکوده «اولوبه!» بو ماکینا باکو شهرینده نیچه مسلمان لری آپاروب قویدی جته و بو سببه بو تازه اختراعی جمیع اسلام شهرلرینده کمال بشارت و ططنه ایله پیشواز ایدرلر .
- (۲) مونیخ دارالفنونیه ململربندن «قورن» تله فوتوغرافی (دورنویس پرتو) آلتی اختراع ایروب .
- (۳) لاهیجده مرحوم قلی اختراع ایندیگی ماکینا تات دیننده «گی باداما» در یعنی «دوت مادامی ا» «خروس»

جواب

قاریاغین دن بر نجه آدام بزه شکایت ایله مشدیار که مسلمان بریستایو بشر ایله پرلهشوب یازیق مسلمان نجاعتندن رشوت آیرلار و ناحق و نامعلوم بره پول یئرلار بز یازوب قاریاغین بریستاوندان و بل لریدن بو ایشی سوروشدق . مسلمان بریستایو و بلرک بو گون بزه یازوب معلوم ایدرلر که دوغری در بریستاو نجاعتندن رشوت آیر و دوگه دوگه پول یمیر ، اما بو رشوتلری و بو پوللاری یناقدا بریستاوگ و بلرک قصدی پوللاری یفاندان سوگرا بر یرده برک ساخلاماقدر ، و آخرده انشالله همین پوللار قکینه نمی جاعتگک اوز ایشیه مصرف اولوناجاق ، مثلا مکتابلر سرریضخانلر و قرائتخانلر آچیلماق ، و پولدان هر نه قالسه گونده- ریله چک با کویه که «نجات» قرائتخانه سنه کاترلک هر برینه گونته بر منات ویرسونلر که بلکه بو طور ایله مسلمانلار قرائتخانه یه یتیشاغنا هوسله نلر . «جرچراما»

سلطانک نطقی

سلطان عبدالحمید ایونگ دوردنده ینم ولایتندن کن آدملره سویله دیگی نطقده

«بو گوندن سوگرا» ینم» خفلرلیک شرعی، عدلی، مالی، ملکی، ضعیفی حاجتبری هر بری مقصوده موافق اولور» .

سلطان حضرتلری جوخ کوزل بو یورور:
 «بوندان سوگرا» انشالله ینم اهالی سینگ حاجتبری مقصوده موافق اولار .

پس بوندان ایرملی؟

ایله بزیمده ایندی به تک هارای داد ایله مگیز بوندن اوتری ایدی که «ینم» ایشاری و غیر ایشار مقصوده موافق اولمور .

ایندی سلطان حضرتلری بو یورور که «بوندان سوگرا» انشالله اولاجاق .

بزم بو گنا هیچ سوزومز بو خدر .
 پس بوندان ایرملی ؟ «سربلخ»

قافقاز خبرلری

اوردوداد - روسیه دارالفنوننده اوخویان طاهر بو ایل ایوراینده دینجه قالدیلار . گن ایله کمی اگر ایوانمه سملر ، کتبه کیده چکرلر درس اوخوماغه .

شیشه - بر نجه نفر فرک بومشقه دوشوبلر که بولخاندان شیشه «آتما میل» آراباسی ایشلت سونلر ، اما فایتونچی لار و دلیله جانچی لار یعنی اصل ملت مجاهداری ایستورلر بو فرک لاری اولدورسونلر که مسلمانگ پولی فرککک جینه گیرمه سون

مسلمانلرک

ملت دوماسی

(۳۳ مجی نمره دن مابعدی)

۶ - بیکارچیلق مسئله سنی حل ایتمک و بیکارچیلق دن آزوب ایش هوسنده اولان کیمسه لره مقدس اولان تلبیلکین فایده لرلی ییلدرمک، ایش کورمگن مضرتی آخشامه کبی منبرلر آیفانده بیکار اوتوردوب گون باتالده چخوز سوال ایله ایوه جورک آبارمک قیامت گوننده توایی ییلدرمک ، دنیامسالتک محض موردار جیفه اولدوقنی جماعته سویلیوب اما اوزی ایکی ایله فارلاملق گنه صدرك وظیفه سیدر .

۷ - قانونده گوسترینلر وجهه علم معد رفک ایتشارینه چالشمق خارج عملری قباحتلو

Папрасилъ шахъ гаснадина Мо-
насевича — Мануфлюна — званіи? Онъ
русскіи полиціи въ Парижѣ содер-
житьъ.

— Пожаги, — писалъ шахъ, — най-
ти моего садразама Аласчеръ — хана.
— Съ удовольствіемъ.

И, понимасшь нашель, сичасъ
нашель.

Цъ, цъ, цъ... Хороши русскіи
полціи.

И это еще шачиго. Послушай-
те дальше. По заграничъ иду — шичего,
на Россіи йду — тоже шичего.

Стальъ подбъязать къ Персїи.
Пишу шаху: «Боюсъ, наше величїе-
ство, ѣхать въ Персїю. Не любить ли
яко народъ. Меджилісь боюсъ»...

— Гаупости, шашеть мнѣ шахъ.
Ны боюсъ пожадуста. Я уже папрас-
илъ для тебе русскіи палціи и ка-
законъ.

Я ны повѣрилъ. Думаю, почему?
Тодько я это подумаль. Ока нашасъ-
ся ны Вѣрна и да наградишь ны про-
рокъ.

Прїезжаемъ въ Эмвди. Смотрю
направо, смотрю налѣво — народъ сто-
ить, ревалъсь въ направиель.

— Ны смѣи выльзати, а то стрѣ-
лять булдуать.

Потомъ уже Меджилісь разри-
шилъ.

— Пускай, говоритъ, въ шасеть.
И только я нашель, смотрю —

персидскій народъ мнѣ видѣть ны
хочеть. Встрѣчають мнѣ царъ гене-
ралъшій консулъ.

— Подражалию, — говоритъ, — съ
прибытїемъ. А только ѣхать вамъ од-
ному не безопасно. Видите, народъ
какъ смотритъ.

— Что же мнѣ делать? — спро-
силъ я.

— А шичего, — говоритъ, — ны со-
брали казаконъ сцидально для васъ.

Кашой бытъ атлнчній. Права-
диль мнѣ въ самый Тегеранъ. Хоро-
шій народъ — русскій казакъ. Русскій
полціи Ръзыскаль, русскій казакъ са-
правадиль. Пишу вамъ за это бол-
дубе спасибо. И еще пращу — побудъ
назадъ — пришлите казаконъ. Итату
одншь ѣхать боюсъ. Персидскій на-
родъ — сквершій народъ. Сами шасеть.
Да хранить васъ Аллахъ. Паши-
няюсъ, что я пока еще не истинно-
русскій. Скоро буду. У васъ то-
лько еще и жить можно. У насъ, въ
Персїи Меджилісь дышати не дастъ».

Садразамъ Мирза-Аласчеръ-Ханъ.
Сообщилъ АНЧАРЪ.

* Письмо это было доложено въ по-
слѣднемъ вѣзданиіи союза русскаго народа.
Постановлено предложить мѣстичемъ отъ-
дѣла, по напечатаніи въ «Русск. Знамени»
чернаго полумѣсяца, послать переднему
шаху телеграмму о разгонѣ Меджиліса. Но
это пока секретъ.

آدمداره اولاجق كه هج اولماسه اينده برايكي
دفعه صدرى گوروب اخوانود ايتمش اولا.

۱۶ - شورايه داخل اولان عضولر كرك
ايكي ديزي اوسته اونوروب اغزيريني گوگه
آچوب صدر مجلس درله سوز سوبلهسه يور-
قون او كوز كي گوزيريني بره تسولر.

۱۷ - صدر اولاق غافل و عالم نما ملا-
لارگ حق و وظيفه سيدير. فكري آچيق ضيالي
ملا لارگ اختياري يوخدر كه بوللرگ ايشه
قاريشون .

۱۸ - مجي بو صدرارگ اختياري واردر
كه بر نغري ناقق بره منبرده تكثير ايديوب
جماعتگ گوزيدن سالتولر.

۱۹ - صدرگ اختياري واردر كه بر يرگ
يا بر كسگ صيهه سني بر كه شكر آلوب اوز
گه به او قوسونلر و بييج باجارمديفي يرده
كابينده كسوب ايشلري بو گونگي طرزه
سالتون .

۲۰ - صدر لاقل ۱۲۵ فرنك آرشندن
عمامه باغلا باجا قهر بوندن آرتق باغلاماق
اوز اختياري زندهدر. هر كاه بر نغر سويسه

كه : « جناب پيغمبرگ عمامه سي بو يوكايدكه
دكل ايدي » . اختياري واردر ديون سته
ايندي زمانهنگ قاضاسي بودر خار جيلرگ
قبانده بريم بيولك و زينته گرگ بوندنده
آرتق اولسون

۲۱ - صدرگ اختياري واردر كه مجلسده
چورك صرف اينده قيجارلنده اوز اتون-
گيريكسي مجلسگ او بر طرفنده تاينجه سسي
ويرسون و بر نغر بر مسئله سوال اينده
بر برلريله بيوك بحث آچولر. آخرده گون
باتون مسئله صاحيبينده ياديدن

چخسون . صدر مجلس « ساقاغان »

قولانه گونده برفته آميز سوز بوراخحق .
مثلا : دارشولار كيمش اري بيحرت ايتمك ،
روسي باش قوبانده دستماز دشومز ديمك ،
منبرده پيغمبرك امامك نمود بالله ديلندن هر
گونده مين طور يالان سوبلهامك - كنه محليه
شوراسنده اولان صدرگ اختياري بنده ذر .

۸ - جماعتی بيكار فويقهله هر طور جنايتلره
و ادار ايتمك، دولتي حبسخانه لرده كي بادشاهك
پولتي محض مسلمان لر انه كيچيرمك ايچون
حبسخانه لري بيكار ليقه دن اوغورليق ايدن
جماعتيه دلدورمق . جماعتك احوال صحيه
لري خصوصنده تدبيرلر ايتمك مثلا ، سووق
و ورانده فان گو تورمك ، باش آغرينده باشك
يان دارلرينه بش اون زلي سالدورمق كي
سوزلري توصيه ايتمكده صدر مجلسك عهد
سنده در .

۹ - جماعتك اكيتارينه بعدالرينه نظارت
يتورمك هر گون معاينه ايتمك و خرمنلري
چيخمه بر آز قالمش چواللري نو كرك ايتنه
ويروب باشك اوستنده حاضر ايتمك گنه
صدرگ بورجي در . جماعتك آخرت ايشار-
ينه نظارت ايتمك : افلا ، كونده يوز دفعه
استبرا و غسل تيمم مسئله سي ديوب (از بيخ
... تا شحشفه بشارد) كلمه سني تكرار
ايتمك صدرگ اختياري بنده در .

۱۰ - هر كاه بر شهرده بر شورادن آرتق
جماعت اولسه لازمدر او حالده صدر يغالوب
شورارگ آيينه قرعه آتسونلر . هر بيرسنه
هائسي شورانگ آدي چقه او شوراده ايشه
مشغول اولمايديلر .

۱۱ - دو مانگ قانونامه سه موافق رفتار
ايدوب ويرگي ائماق ايچون جماعتگ آره سه
ايتباه نامه لر بوراخور . ايندا اون ايتكنجي
بنده ياز يازي سكي ايكي قسط ويرگي
آمانه كر كدر .

۱۲ - بو مجلسده ويرگي و ويرمك اختياري
ساواي اولنده جماعتگ قومونجه قاتولو
اوله جقدر . دولتو پيش منات ويرد كده گون
روزيسنه محتاج اولارده افلا بر بش اون
قيلك ويرمگه قانونا مجبوردر .

۱۳ - غوبرنيه و اويزد شهرلرندن بشقه
اولان يرده صدرگ اختياري واردر كه تيوق
و وجوده ويرگي بدله قبول ايتسون
۱۵ - شورايه داخل اولماق اختياري او

در . باه مح : حانا محمد قاناد

ПИСЬМО

Садразама Мирза - Аласчеръ - хана

(доктору Дубровину)

Ны могу вамъ ны выразить свое
удовольствие. Дѣйствительно это пря-
мо замѣчательно, какой исторїи.

Повелитель мой, царь царей шахъ
персидскій, хотѣлъ мнѣ видѣть — ны
могъ пайти. Искалъ — ны могъ пайти.
Парижъ городъ большой, ни то что
Тегеранъ или Петербургъ — двѣсти
разъ большіи! Потомъ тоже — пас-
портъ у мнѣ нѣтъ, фамилію свой не
перемѣнилъ, одно слово скрывался,
Персидскій полиціи ны могъ пайти,
французскій полиціи тоже ны могъ.
Исканъ городовые, искали дворнички —
— мнѣ нѣту.

.. - صدر مجلس بو شوراره داخل
اولان عضولرگ جمله سندن بلا تفاوت هر اون
بش كونده ويرگي آلوب عوضنده: كيت فلانكي
دنياده سنه دولت ابراهيم قسمت اولسون -
ديمكه بورجيليدر .

۱۳ - بو مجلسده ويرگي و ويرمك اختياري
ساواي اولنده جماعتگ قومونجه قاتولو
اوله جقدر . دولتو پيش منات ويرد كده گون
روزيسنه محتاج اولارده افلا بر بش اون
قيلك ويرمگه قانونا مجبوردر .

۱۴ - غوبرنيه و اويزد شهرلرندن بشقه
اولان يرده صدرگ اختياري واردر كه تيوق
و وجوده ويرگي بدله قبول ايتسون
۱۵ - شورايه داخل اولماق اختياري او

در . باه مح : حانا محمد قاناد



بعضاً بيله اولار - (اخلکک اويزدنده)